

...?Prouvènço!...

Lou bel an 90 de la Soucieta ...? Prouvènço !...

— ° ° ° ° —

Nouvello tiero : n° 17

Tresen trimèstre de 1995

Usages et coutumes du Terroir Marseillais

Assouciacioun ...?Prouvènço!...

foundado en 1905

3 Carriero Fortia - 13001 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Juliet - Avoust - Setèmbe -

Abounamen pèr l'annado : 100 fr.

Ensignadou

- Lou mot de la Cabiscolo	Tricìo Dupuy	p. 2
- Lou trin di fèsto		p. 2
- Li mes de l'estiéu	Julieto Baude	p. 6
- La pichoto porto	Estève Buravand	p. 7
- Li poumo	Lou Cascarelet	p. 8
- Lou tèms di cigalo	Julieto Baude	p. 9
- Loui moulin	Eugèni Martin	p. 11
- Crounico d'eici e d'eila	Leoun Félix	p. 11
- Lou fum	Auzias Jouveau	p. 13
- La legèndo de Caderot	Pèire Géraudie	p. 14
- Moun recatoun	Pantaïoun	p. 15
- Lou vesitaire dis Estello	Roumié Blancon	p. 16
- Autouno	Eugèni Martin	p. 17
- Un sant-Arcange	Julieto Baude	p. 18
- Vèspre d'autouno	Eugèni Martin	p. 19

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

Dessin

Andriéu Proto e Jan-Francés Moisset

Messo en pajo, beïlleso de la publicacioun
Coumitat de leituro

Tricìo Dupuy
Julieto Baude

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

Lou mot de la cabiscolo

Lou quicho-clau vèn de s'acaba emé la remesso di prèmi pèr lou «Pres Vitour Moisset 1995» soute la Presidènci de Mario-Terèso e Reinié Jouveau.

Un gramaci tambèn à-n-aquéli que m'an ajuda pèr engimbra aquesto journado: ma bono Julieto que nous faguè uno pichoto charradisso requisto, Jan-Francés, moun pintre preferi, Glaudo toujours presènto, Pèire e sa gènto mouié Simouno... La journado fuguè agradivo e amistadouso. Li gagnant vengu noumbrous de tóuti li caire de Prouvènço (Digno, la Valetto dóu Var, Ais, Rougnougnas...) soun repartí emé soun diploumo.

Avèn agu un repas felibren sus la Plaço Thiars, e se sian dessepara dins lou tantost.

Mai, vaquí adeja, li vacanço que pounchejon. Es lou tèms de barra la porto, d'escouba lou fougau, d'amoussa lou lume e... à la rintrado.

Bòni vacanço en tóuti!

**Vosto sèmpe devoto,
Tricìo**

* * * * *

Lou trin di fèsto

Mai

13 : acamp dóu Counsèu d'Amenistracioun pèr lis acioun avenidouiro.

20 : Sian ana, emé lou Coumitat de la Pastouralo Maurel, pourgi uno garbo sus lou cros d'Antòni Maurel, au cementèri Sant-Pèire.

Jun

3, 4 e 5 : Santo-Estello de z-Ais

Li Felibre de tóuti li païs d'O se soun retrouba, aquest an, à z-Ais.

Li festività coumencèron lou divèndre de vèspre emé un councert di Massilia Soun System, que se dis de lengo d'O. De tout biais, aguèron un franc sucès dóu coustat di jouine, vengu de tóuti li banliogo dóu relarg pèr ausi lou group de raggamuffin-rap e reggae...

Lou dissate, l'Oustau Coumunau avié sourti tóuti si bandiero pèr aculi lou gènt pople prouvençau au soun di Troumpetaire, d'en aut dóu reloge de la vilo, un councert pèr souna, coume à l'Age Mejan la duberturo di fèsto.

Chascun poudié se coungousta dins li carriero de la vièio vilo pèr manja soute li gràndi platano di placeto sestiano. Dins aquesto recampado amistadouso di felibre, lou repas de miejour dóu dissate es lou grand moumen di trouvaïo e dóu rassamblamen annuau sant-estellen.

Dins lou tantost, lou Councistòri s'acampè pèr delibera dis afaire courrènt e elegi li dous nouvèu majourau: Jan Ducourtieux de la Cigalo de Sustancioun, véuse d'Enri Guiter, e Jaume Moutet, de z-Ais de Prouvènço, à la Cigalo de Marsiho, véuso de Roubert Fouque.

Pièi, dins la granda salo dis Estat Generau de Prouvènço, li mai courajous an escouta li laus di Majourau defunta: de Crestian Mathieu pèr Patric Revellat, que fuguè un pau lounguet; de l'abat Séuvan Toulze pèr Roubert Rousset que fuguè vertadieramen long, e Ramoun Buche pèr Clemènt Bézombes, courtet que mai... An retrata pamens fidelamen si davancié dins sa vido, soun caratèr e soun obro.

Dins aqueste tèms, lou Museon Granet pourgissié uno poulido espousicioun sus quàuqui pintre de l'Escolo Prouvençalo. Falié n'en prouficha pèr vesita li salo d'espousicioun duberto à gratis dins l'encastre de la Santo-Estello.

L'espetacle de l'après dina aculiguè un mouloun de mounde pèr pica di man l'espetacle engimbra pèr lou Coumitat sant-estellen, au Pargue Jourdan, en plen èr, «Benvengudo à-z-Ais», qu'aguè un franc sucès.

Lou dimanche, lou passo-carriero sus lou cous Mirabeau, mena, au pas de cargo, pèr li tambourinaire de l'Acadèmi dóu Tambourin de z-Ais, serpentejè dins la vièio vilo enjusqu'à Sant-Sauvaire. La messo soulènno en lengo nostro, celebrado pèr lou paire Maurise Plano e pèr lou paire Desplanches fuguè di mai esmouvèto. Li cant (200 pastouralié), ressounavon dins la glèiso clafido de mounde, que tóuti li fidèu agantèron la pèu de galino quouro lou pople de Prouvènço entamenè lou cant «Prouvençau e Catouli...». A la sourtido, de pichòti sestiano distribuiguèron de bouquetoun de brout d'òulivié e uno espigo de blad estaca ensèn emé uno veto i coulour de Prouvènço: uno delicato atencioun pèr souveta la benvengudo. Lou passo-carriero nous menè enjusqu'au Pavaïoun Vendôme, liò meravilhous emé si jardin e sa bastido soumtuouso, pèr lou grand aperetiéu pourgi pèr la Municipalita. Lis escolo, rassemblado sus li tepiero expandido coume de flour dins soun vèsti tradiciounau, pausavon pèr li foutougrafe vengu forço noumbrous d'en pertout.

La Court d'Amour, desseparado en dous endré, presentavo d'espetacle foulklouri: dins lou Pargue Jourdan encagnarda, emé li group di Mantenènço, e sus lou Cous Mirabeau, à l'ombro di platano emé un balèti pèr lis estrangié, mena pèr Flourian e soun ourquèstre.

La vesprado s'acabè plan planet avans de se retrouba dins Sant-Sauvaire, pèr la Marcho di Rèi jogado emé triò i gràndis ourgueno pèr la titulàr de la catedralo, Chantal de Zeeux, pièi lou Te Deum des Fanfares, d'un musician prouvençau: Glaude-Matiéu Pelegrin, nascu à z-Ais (1682-1763). Espetacle de granda qualita bono-di l'ourquèstro dóu Counservatòri Darius Milhaud e li cantaire de l'Universitat de z-Ais.

Lou dilun, l'Assemblado recampado dins la salo dis Estat Generau, coume à l'acoustumado, ausiguè li rendu-comte de l'annado disèt mantenènço. L'acamp s'acabè emé la reeleicioun de Pèire Fabre, que degun se presentè contro. Lou Majourau Lucian Durand, dóu Martegue fuguè elegi Assessour de Prouvènço, à la seguida de Roubert Fouque.

Fuguè en veituro que se sian rendu pèr la taulejado dins un quartié novèu de z-Ais. Lou repas fuguè di bon, (coume se dis «nouvelle cuisine») mai pas tant tradiciounau qu'acò, dins lou sèns de banquet...

Li benurous qu'an pouscu resta pèr l'escourregudo dóu dimars se soun regala en vesitant li bastido sestiano que d'uni soun de proupieta privado e barrado i vesitaire.

Se sian souveta lou bon retour e à l'an que vèn, sabèn pancaro mounte...

(T. D.)

17 : Fuguerian counvida au poulit marcat prouvençau de Berro l'Estang, qu'ameritavo uno bello capelado pèr sa presentacioun de tóuti li proudut dóu terraire: escoubo de sorgo (aquèu di masco), panié d'amarino, froumajoun de mountagno, òli d'òulivo, santoun,

terraio, saboun de Marsiho...

25 : Quicho clau e «Pres Vitour Moisset 1995»:

Lou Paumarès:

- 1é pres: Estève BURAVAND, de z-Ais, pèr soun conte «La pichoto porto de Sant-Jóusè»
- 2en pres: Leoun FELIX, de Castèunòu lou Martegue, pèr soun conte «Crounico d'eici e d'eila»
- 3en pres: Roumié BLANCON, de Cognin, pèr soun conte «Lou Vesitaire dis Estello».

Pres d'Ounour:

- Eimound BLANCHET, de Rougnounas, pèr soun conte «Conte de Nouvé»
- Clemènt CAILLAT, de Vitrolo de Leberoun, pèr soun conte «Lou conte de moun moulin»
- Oudilo DELMAS, de Marsiho, pèr soun conte »La Font«
- Gineto FIORE-FLORENS, de Brignolo, pèr soun conte «Uno gouto d'aigo»
- Marcèu GRENIER, de Cavaïoun, pèr soun conte «Ceirèsto, moun vilàgi»
- Ive HUMANN, de Sant-Roumié de Prouvènço, pèr soun conte «Lou Testimòni dóu Passat»
- Roso-Mariò POUS, de Digno, pèr soun conte «Barrulage d'Autouno»
- Jan-Pèire VIDAL, de Septèmo, pèr soun conte «Paro la souiro»
- Bernadeto MERE-ZUNINO, de La Valetto dóu Var, pèr soun conte «Trounado sus la Santo-Baumo»

Souvetan la bèn-vengudo à cinq novèu sòci: Estève BURAVAND, Roso-Mariò POUS, Gineto FIORE-FLORENS, Eidoumd BLANCHET e Primo SELMA.

Dicho de nosto souto-Cabiscolo Juliato Baude:

Vuei ...**?Prouvènço!**... es urouso de vous aculi, siegue lis ancian vo li que pèr lou proumié cop nous fan l'amista de s'adraia au nosto. Aro qu'en couneissès lou camin, nous fares bessai la gau de rejougne la pougnaço que sian segur, mai sèmpre fidèlo à manteni lou fiò dins nostre poulit fougau marsihés.

Es vrai despièi desèmbre de 1905 ...**?Prouvènço!**... a viscu d'ouro marcanto: cabiscòu d'elèi e chourmo valènto an fa bono plego. Afihado au Felibrige despièi lou 6 de mai de 1906, en 1907, lou proumié buletin pareissié. Despièi, seguènt li tempouro, a cambia d'abihage, mai la fe es la memo que nòsti davancié.

Lou 30 de jun de 1907, proumièro fèsto annualo emé uno taulejado presidado pèr lou capoulié Pèire Devoluy.

En 1916, lou baile dou felibrige Mèstre Marius Jouveau escrivié pèr lou buletin:

*A voste buletin res bido
Agrado e sèmpre agradara
Es fa coume es facho la vido
I'a pèr rire e i'a pèr ploura!*

Es vrai nosto assouciacioun devenguè uno grandò famiho. Es marcado d'acamp de triò. En 1909 Louvis Foucard (la Peissouniero) douno d'espèctacle de tiatre emé sa troupo «Lou Palangre». En mars Charloun Rieu, lou pouèto-païsan, vèn à ...**?Prouvènço!**... faire uno flamo charradisso. En avoust, lou Cabiscòu Louei Falque reçaup l'assouciacioun is Eigalado dins soun castèu, la troupo dóu «Palangre» douno uno coumèdi. En setèmbre, pèr soun quatren anniversari ...**?Prouvènço!**... dins l'alestimen de soun prougrame va pausa uno lauso, Balouard di Damo, à la glòri di Marsiheso qu'en 1524 ajudèron à-n-apara la vilo dóu Counetable de Bourbon que l'assiejavo, ceremòni qu'avèn renouvelado en 1955 pèr lou cinquantenari de ...**?Prouvènço!**...

A LA GLORI
DEI NOBLEI DAMO
BRAVEI FRUMO DOU POPLÉ
QU EN 1524
AJUDERON A-N-APARA
MARSİHO
DOU COUNESTABLE
DE BOURBOUN
QUE L'ASSIEJAVON

—
La Soucieta ...?Prouvènço!...
26 setèmbre 1909

Desenant, *...?Prouvènço!...* pren sa part de joio e de dòu, pagamen de la vido vidanto subre tout emé la Grando Guerro, coume ié dison.

Li proumier acamp se tenien dins uno salo dóu Café de la Bourso, pièi au Café Noailles, pièi au Ciéucle dóu Perou, carriero Canebière. Aquèu se tenié lou dimars de sèr (li carriero èron tranquilo); li dimenche partien en escourregudo. Se marquè tóuti li tradicioun vo gràndi fèsto dóu Calendié: li Rèi, Candelouso, Councours de bougneto, de naveto, Rampau, Sant-Jan emé lotò d'aïet, de balicot... Castagnado, Nouvé emé lotò de nougat, de merlusso... Dins l'annado, mant un balèti au Castèu di Flour, au Saloun Sant-Miquèu; lis amusamen mancavon pas!

En 1919, Mèstre Piarre, E. Colombon, tipougrafe au *Petit Marseillais*, un di foundadou de *...?Prouvènço!...*, mèstre d'obro en 1926, durbiguè la proumiero escolo de lengo prouvençalo «La Pervenco». A fa mirando emé de saberu magistre e aro mantèn encaro soun presfa emé dous cous à gratis pèr semano, cadun emé 30 à 35 escoulan emé remesso de prèmi au mes de jun.

En 1923, creacioun de la Biblioutèco qu'avié mai de 1000 titre en 1955...

Se nòstis anjòu s'acampèron emé joio pèr tóuti lis óucasioun, n'en óublidaran pas mens la toco maje que s'èron fissado: la lengo nostro. Pèr manteni la pratico dóu prouvençau, lou majourau-Mège Clément s'avisè d'engimbra de taulejado mesadiero ounte la lengo franceso devié plus s'emplega: se quaucun s'óublidavo, pagavo uno amendo! Aquesto proumiero taulejado fuguè presidado pèr lou capoulié Marius Jouveau. Aguè liò au Restaurant Colbert. La centenco dinado dóu Fougau se festejè encò de Basso en 1932. En 1925, lou cabiscòu Clément foundè «La Couqueto» que festejo aquest an si 70 an. En 1927, Mèste Julian Pignol, sòci de Castèu-Goumbert, es creadou dóu Roudelet que de tèms se dira de Castèu-Goumbert.

En 1940, maugrat li restricioun se festejo la doucentenco taulejado souto lou cabiscoulat de Mèstre Marius Roman, mèstre d'obro. Emé lou gentun e la bono imour de Mèstre Roman e sa dono, poudès crèire que li repas s'aloungavon. Que voulès? Se poù pas rire e mastega dóu meme tèms! Un libre d'or èro signa pèr cadun. A la debuto, se gagnè de distincion: pichot got, fourcheto, coutèu, pièi Dono Roman avié crea li Belugo: 1 repas = 1 belugo.

Despièi sa coumencènço li dono e damiselo, sòci de *...?Prouvènço!...* mancavon pas de pourta lis ajust de sis anjolo. Li proumié cabiscòu avien decida de nouma de rèino demié éli qu'avié lou port dóu coustume marsihés e soun gentun presidié lis acamp. I'a agu li damiselo de Sanderval, Levet, Emery, Roman, devengudo dono Delestrado maire de dono Géraudie eici presènto.

Dóu tèms dóu cabiscoulat de A. Joannon, mèstre en Gai Sabè, la proumiero pajo dóu bulletin èro counsacrado à la Garbo d'Or. Recatavo tóuti li tèsto mai o mens courounado.

Lou cabiscòu n'èro proun fièr! N'i'a que pagavon ges l'escoutissoun... mai siguènt pas lengo d'escòrpi!

N'avèn un sagatun: Damisello Alix Foresta devengudo Barouno Angleys que pagavo encaro soun dèute emé si souvet de bono annado i'a encaro quàuquis annado. ...**?Prouvènço!**... èro un vertadiéourniguié!

Un segound cop sian atupi, matrassa pèr li guerreijsaire. Pau à cha pau la calamo s'espandis e lou 28 d'òutobre 1945 poudèn reçaupre lou capoulié F. Mistral-Nebout que vèn faire uno charradisso sus li Primadié.

En 1946, lou 15 de juin, ...**?Prouvènço!**... festejo lou centenàri d'Auzias Jouveau

A Marsiho la boulegadisso dis assouciacioun devèn counsequènto: 18 escolo o group an creba l'iòu: forço passo-carriero e fèsto de tout biais. Lou Municipe es proun d'acord pèr ourganisa de rescontre entre regioun o païs vesin.

Dins aquèu nouvelun, ...**?Prouvènço!**... fasié mino de «vièio». Es alor que Julieto Baude picavo sus lou tai e decidè que ...**?Prouvènço!**... pourrié s'aligna emé lis autre. Despièi 1930, avié jouga de coumèdi, un pau dansa emé dono Izelé-Foucard. Recampè de drole e de fiho, i'aprenguè li danso prouvençalo, à pourta lou coustume marsihés d'un biais autenti. Coustituiguè li vièi mestié marsihés: lou pescadou e la peissouniero. Si titulàri, Vitour Moisset e Dono Maglione èron plus vrai que li vrai! Pièi la marchando de brousso, de limaçoun, la bugadiero, lou calfat... Uno couralo se creè tambèn. A la mort de L. Maglione, Mèstre Baude acetè la presidènci. Erian plen d'estrambord après agué pati di restricioun. Zóu! de representacioun d'en pertout, lou group reculiguè de bravò; defilè sus li Sants Aliscamp de Paris.

Lou sèti èro dubert tóuti li jour pèr li cous de «La Pervenco», li repeticioun, li dimenche pèr li charradisso...

Segne Baude, clavaire dóu Felibrige recebè la Cigalo d'Or à Touloun en 1958. Sa cigalo i'é fuguè remesso pèr lou Capoulié Carle Rostaing.

Al'ouro d'aro aqueli fèsto se podon plus teni, nosto mounedo vau plus rèn. ...**?Prouvènço!**... mantenguè soun èime enjusqu'en 1963 aperiaki. L'atrivanço pèr aquèu genre d'ativeta coumençavo de moustra soun marrit mourre.

Lou cabiscòu Nourat Baude partiguè pèr Santo-Repausolo en 1966. Lis àutri cabiscòu an fa coume an pouscu. Li gènt soun devengu gousto-soulet, li viage, la telè, li veituro, lis esport entrinon tout un cadun à s'espaceja mai pas à se rescountra.

Coume dins la cansoun gardiano: «Sian qu'uno pougnado...» mai metèn tout noste cor e noste fe pèr manteni l'èime de ...**?Prouvènço!**... dins la qualo avèn begu de bon la!

F. Mistral a di: «Sian tóuti d'ami, sian tóuti de fraire». Assajen de nous ramenta ço que dis lou Mèstre pèr retrouba e se retrouba dins lis gràndis ouro de ...**?Prouvènço!**... e saren uros de vièure dins l'amista sincèro sènso la qualo se pòu rèn gagna!

* * *

Juliet

S'es bèu, Sant-Bartoumiéu
Vivo l'estiéu!

Fau pas cauca lou jour de Santo-Ano,
Que se pourrié facha,
E descadena
Uno grosse chavano.

La pichoto porto de Sant-Jòusè (1é pres dóu Councours «Vitour Moisset 1995»)

Lou bon Sant-Pèire es las; n'a soun proun. Fau vous dire que l'Ange que l'ajudavo is escrituro vèn, tout bèu just, d'avé avançamen; l'an nouma Arcange dis Alo d'Or, e desempièi, se refuso de travaia, coume s'es fa tre la debuto, valènt-à-dire en escrivènt sus lou Grand Libre. Es pas que i'ague forço intrado au Paradis, mai d'estruciouun vengudo de naut, à ço que se dis, lou forçon de marca sus un segound libre, tóuti li pecatas que fan lis elegi sus terro. Pensas un pau l'oubrasso qu'eiço adus! Finalamen trop es de rèsto. Alor lou Grand Pourtié fenis pèr encapa un rendès-vous emé lou Paire Eternau en persouno. Aquéu d'aquí, ausis li revendicioun de Sant-Pèire, pièi ié fai coum'acò:

- Coumprène la situacioun tras que bèn. Sabès qu'à iéu, me dison lou Grand Ourdinatour; te n'en vau baia un, d'uno autro meno d'ourdinatour, d'aquéli qu'alestisson li fidèu de Bouda, que sian coutrò, e que me n'en fai presènt souto escampo que lou laisse foutougrafia quauque cantoun dóu cèu.

Sant-Pèire tourno au siéu, soun eisino i man. Sono l'Arcange nouvelàri e ié mostro lou «Celesmachotoco». L'Arcange es tant bèn engaubia pèr li nouvèlli machino que pas dous jour après, tout ço que s'es debana despièi la debuto de la creacioun es mes en memòri, pecatas coumprés (ço que fuguè long). Mai lou secretàri moudèlo tenié à sa plaço e subre-tout à si bèllis alo d'or.

Pèr pas èstre en manco de travai, se boutè en tèsto de faire un recensamen de tóuti li benurous adeja emparadisa.

Mai figuras-vous que destauquèron forço mai de sant, e subre-tout de santo, que jouissien de beatitudo que ço que n'i'avié d'encarta au Grand Cartabèu celestiau.

Sant-Pèire picavo dóu pèd. L'Arcange enfourmatician, se derrabavo li pèu, tant qu'aurié fini pèr retraire à soun chèfe de servìci que se represènto emé lou su pela.

E vague de countouroula lis archiéu. Noumèron d'espèr, de coumessàri i comte; chanjèron li disqueto, mai de bado... Res, ni rèn poudié trouba la deco. Alor sounèron la meno de chèfe de pouliço que s'atrovo eilamount e que ié digon lou Grand Ange dóu Dedins. Lis ange di camin celestiau aguèron lèu fa de trouva d'ounte venien aquéli clandestin qu'intravon au Paradis, de cop que i'a emé femo e enfant. Figuras-vous qu'es lou bon mai pas mens Grand Sant-Jòusè que fasié passa aquéu bèu mounde pèr uno pichoto porto qu'èu sabié soulet e que n'escoundié la clau.

Aprènènt acò, Sant-Pèire s'agantè uno maliço que la barbo n'i'en fumavo. Sabié qu'au Paradis i'a un Grand Juge mai ges de pichot, e fuguè pas poussible de garça Sant-Jòusè en eisamen. Mai l'affaire èro di gros e vaquí mai lou Pourtié davans lou trone de Diéu pèr rapourta li besougno esfraiouso que se passavon dins de liò de beatitudo eterno. Quatecant, lou Creatour rendeguè la sentènci: d'uno: que Sant-Jòusè siegue foro-bandi dóu Paradis; de dos: Pèire es encarga de l'eisecucioun de ma voulounta.

Boufarèu jouguè un èr soulenne e lou bon Diéu espinchè Sant-Pèire en sourrisènt.

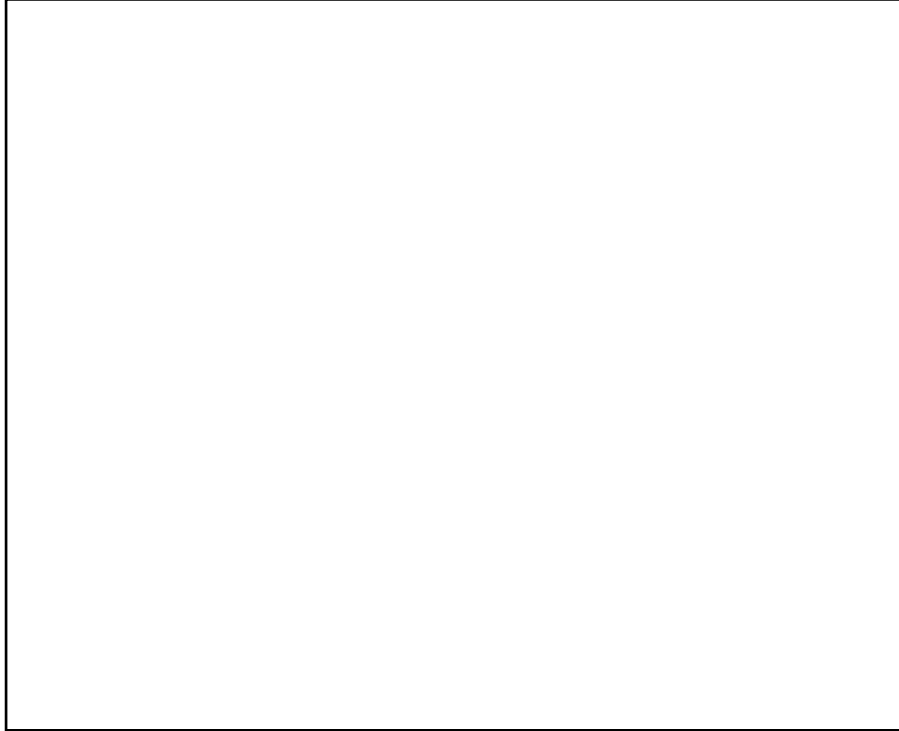
L'entre-visto emé lou paire nourriguèi dóu Messio fuguè di courto. Jòusè n'aguè pas lou treboulèri. Prenguè sis óutis de fustié, que dins un tèms èro esta coumpagnoun, e diguè tout d'un tèms:

- Que justico fugue facho. M'en vau, mai acò estènt moun dre, ma femo e moun drole vènon emé iéu...

Es lou paire Marino, sant curat de Camargo, que me countè aquesto en apoundènt que i'aurié plus de Paradis sènso Mario e soun enfant divin. Paure

mes cresènt que siéu, vous countarai la seguido quouro m'auran foro-bandi
dóu Paradis o que m'en sarai escapa sèns óublida de clava la pichoto porto...

Estève Buravand.



Li poumo

Ere jouine, aviéu dès an tout au mai, e vous dirai, , ère adeja proun cascadelet: l'espino poun
quand nais.

Moun paire avié tres drole: iéu, que gagne ma pauro vido en fasènt de cascadeleto, -lou
vesès; lou cadet Jan-Baudèli, qu'es pecaire! mort à l'armado, e Jouselet, lou cago-nis, qu'a
fa fourtuno en derrabant de dènt.

Moun paire avié dounc tres drole, uno pichoto terro e dins sa pichoto terro, un poumié, que
fasié, tóuti lis an, de supèrbi poumo sant-janenco.

Un an pèr Sant-Jan, talamen li poumo me prenguèron pèr l'iue que, ma fisto, tóuti li jour,
d'escoundoun, n'en raubave quaucuno.

Moun paire que lis avié coumtado nous dis ansin un bon vèspre:

- Enfant, me raubas mi poumo!

- Es pas iéu, diguère.

- Es pas iéu, diguè noste cadet.

- Es pas iéu, diguè Jouselet.

- Oh! noun, repliquè moun paire, es pas iéu! es pas iéu!... Mai iéu, lou sabe quau èi, car lou
raubaire de poumo a lou nas mascara.

- Quau vous a pas di, que me fretère lou nas!

Ah!, n'aguère uno, d'espóussado!

Lou Cascadelet

Armana Prouvençau, 1868

Lou tèms di cigalo... ...e li reguignado de si defensour

Après quatre annado passado dins la niue de la terro, es aro lou moumen festiéu de sa mudacioun souto li rai dóu soulèu e de faire brusi si cimbaletto: «can-can», «can-can»! De fes forço assourdant dins la calourasso estivenco.

Pamens poudèn pas s'encagna contro la vido tant courteto de la Muso di Pouèto. l'a gaire tèms, avèn pouscu vèire à la «Telé», un brave pacan assoustant uno cigalo tout bèn just sourtito dóu pèd de l'aubre, dire à l'esplicaire:

- *On se languit qu'elle chante...*

Mai pas tout l'estiéu, coume s'es engana Moussu de la Fontaine, tau que l'avié arremarca lou felibre Bout de Charlemont.

Pièi «s'es trovado sènso rèn quouro la cisampo èro vengudo»: quouro arribon li fresquiero, li cigalo soun morto e si babo adeja sout terro.

«Pas un soulet moussèu de mousco vo de vermenoun»: la cigalo manjo-car? O mouestre! Elo que s'abèure que de sabo dis aubre!

«Es anado crida famino encò de la fournigo sa vesino»: la vesino? Uno demoro dins la terro, l'autre dins l'azur.

Tambèn la fa canta niue e jour, pièi ié dis de dansa! Pecaïre! Canto qu'emé lou soulèu e... avès vist dansa uno cigalo? Soun vòu es rapide mai camino d'aise.

«Crida famino»: remouco tambèn l'entoumoulougiste J. E. Fabre: es la fournigo, poussado pèr lou ruscle que demando, de dise, demando? emprunta e rèndre, soun pas lis us de la piharello. Empacho pas lou mèstre de l'Armas de se lagna:

- Ah! Bèstio enmascado, plago de moun oustau que voudrié quet!

Un autre misougine, Xenarque, diguè: - Urous li cigalo, si femello an ges de voues!. Pline, Virgile e mant un latin acusavo li cigalo d'agué un son desagradiéu. Au contre, despièi li tèms anti, li Grè tenien li cigalo en grand ounour; l'avié counsacrado à-n-Apouloun. S'encantavon de soun cant meloudious; èron, pèr éli, l'emblèmo de la musico, e lis embarravon dins de pichòti gàbi pèr dse douna lou plasé de lis escouta. Se fau crèire Aristote, lis ancian Grè counsideravon li cigalo coume un manja requist, subre tout li femello coumoulo d'iòu e li ninfo.

De mounedo èron tapado emé uno cigalo. Lis Atenen pourtavon uno cigalo dins si cabeladuro en marco de noublesso. Li troubadour en pourtavon sus si carpan. D'après de messiouinari, sabèn qu'aquésti bestiouno èron de modo à Pekin, en Chino.

En medecino, la cigalo es recouneigudo utilo. Anacreon, dins uno cansoun revirado en prouvençau enauro l'amigo di muso, dous proufèto de l'estiéu:

*Fiho dóu soulèu e cantarello
N'a ges de vieiounge catiéu
Ges de sang, de car mourtinello
Siès quasimen coume li Diéu.*

Lou majourau L. Spariat dins un grand pouèmo, s'adreisso au fabuliste. N'en vaqui quàuqui tros:

*A Mèstre Jan de la Fontaine
Qu'antan de tu s'es tant trufa,
Ié voudriéu bèn dire soun fa!
Encuei la sciènci lou coundano
De que siès, paure, à si bèus iue?
Uno bóumiano mendicanto
Que pèr gros feinantige canto,
Canto lou jour, meme la niue!
Alor jamai dor la Cigalo,*

A mens qu'elo dorme en cantant!

(...)

Ah! dis erreur dóu fabuliste

Longo belèu sarié la listo

Car estènt pas naturaliste

N'estènt meme pas prouvençau

Ço que raconte es couloussau!

La cigalo, l'ai jamai visto

E pèr l'ausi canta, jamai!

Tambèn s'engano mai que mai

Quand dis, en parlant d'elo,

De gran, de mousco, de vermenoun

Aquelo passo-passo? noun!

Manjo pas meme de moudèlo

Coume pòu-ti trissa de gran

De gran qu'à la fournigo emprunto.

(...)

Quand boufo la cisampo? Oh! Qunto!

Eici l'escart es pièi trop grand!

Eicila resoun se revòuto!

Quand vèn l'autoun i'a bello vóuto

Qu'es morto la cigalo, ai-las!

(...)

Anen, fiho de la lumiero,

As proun trima dins la sourniero

Pèr teni bon siés di proumiero

Dóu travai long, rude, enfetant

Dounes l'eisèmple, tu, sus tant!

Julieto Baude

L'ouro de la fèsto es vengudo

M'acò la cigalo esmougudo

Fremis e s'envole en cantant

Alor sa vido se debano

Lou court lesè de siès semano

E de canta, zóu de canta!

L'amour, la pas, la liberta!

Mai es alor que la fournigo

Devèn sa mourtalo enemigo

Morto de set quand li calour

An desseca tóuti li flour.

(...)

Mai la fournigo a ges de boundo

Au dous sourgènt que resto à se,

Se pourra plus leva la set.

Vès-la tambèn coume es mouqueto

Desalenado e vèntre blet

E noun poudèn bèure truqueto.

E la cigalo tant lisqueto

Un pau trufeto sèns voulé

l'anan à la bono franqueto

Coume ié copo lou siblet

Quand, pst! l'espousco d'un giblet

En s'envoulant de la branqueto.

Fiéu dóu Rouergue e dóu Miejour

Fabre, illustre entoumoulougisto

Ounour à ta sciènci requisto

Qu'enfin l'a venjado en plen jour.

De la cigalo siés l'Oumero

Bord que la fas ama coume èro

Emé soun biais tant agradiéu

Quand s'escapè di man de Diéu!

Lou Moulin

Ero proun ladre, Moussu Vint-pèr-cènt! Pèr pas gausi de lume, se couchavo coume li galino; quand escrivié, pèr espargna soun encro, boutavo ges de poun sus lis l; quand dinavo, metié d'aigo à soun vin; e Francés, soun serviciau, metié ges de vin dins soun aigo. Ansin, lou mèstre l'ourdounavo. Pòu arriba que d'escoundoun, Francés faguèsse lou countràri...

Un matin, Francés tuavo lou verme, e dins l'aigo claro lou negavo, quand Moussu Vint-pèr-cènt, que venié vèire... se tout èro dins l'ordre, ié diguè:

- Eh, bèn, Francés, aquéu moulin? viro dounc de-longo?

Francés ié respoundeguè:

- Levas l'aigo, Moussu, se voulés pas que viro.

Lou Cascarelet

Armana Prouvençau, 1868

-O-O-O-

-O-O-O-

Avoust

10-Quand plòu pèr Sant-Laurèns
La plueio fai de bèn!

En caniculo, ges d'eicès,
En toustèms, ges de proucès.

Crounico d'eici e d'eila

(2en pres dóu Councours «Vitour Moisset 1995»)

- Alor, saupras que moun segne rèire-paire-grand devers paire, qu'èro véuse, èro parti d'Istre emé si dous fiéu, pèr ana cava lou canau de Prouvènço à Malo-Mort. A ço qu'ai toujour ausi dire dins ma famiho, li qu'avien uno estoursedu-ro, lou torticòli o lou mau d'esquino, venien se faire adouba, bord qu'avié lou doun...

- O! Coume tu...

- O! espèro, acò es pas tout. Li dimenche e jour de fèsto, au tèms di meissoun, di vendèmi o dis óulivado, e que falié teni au mas li chourmo di travaiaire e si coumpagno, pèr èstre segur d'agué soun mounde lou lendeman au tai, li masié fasien fèsto au mas e i'avié un dina ameioura. Alor, fasien veni un o dous musicaire pèr faire dansa e de cop que i'avié un countaire requist coume moun rèire-grand...

- Li pin fan pas de roure...

- O! mai pèr te fini moun istòri, disié si conte e raconte qu'èron, à ço que se disié bèn engaubia. Cantavo tambèn li cansoun de Charloun dóu Paradou, e pièi en liogo de se regala emé li taulejaire, éu, manjavo soulet dins un cantoun un iòu eiciha!...

- Ero pas besuquet, éu, coume tu!...

- Taiso-te! Zizo! fatures pas aquéu juvert!... Alor venguè pièi trop vièi e malaut pèr countunia de travaia; sis enfant lou meteguèron à l'ouspice e se louguèron coume varlet de mas dins lou relarg, coume acò, à-de-rèng, venien lou vesita... Aquéu que devié èstre moun grand e que s'escais-noumavo *Lou Gringalet* seduguè la fiho cadeto de soun mèstre. Aguènt fa Pasco avans li Rampau, emai qu'èro à ço que disié lou mèstre un maridage estroupia, li maridèron lèu-lèu e li nòvi venguèron planta caviho dins lou relarg ounte ai passa moun enfanço

e ma proumiero jouinesso. Tout acò pèr te dire que ma grand de mestresso de soun calignaire, èro vengudo sa serviciale bord que pèr segui li coustumo d'antan, aquelo bravo femo s'èro plus jamai assetado à la taulo de soun ome pèr manja. Prenié si repas, souleto à despart, assetado sus uno pichoto cadiero davans lou fougau. Sis enfant disien «vous» à sis gènt e quouro moun grand plegavo soun coutèu à taulo, tout lou mounde se dreissavo, sabien qu'avien fini de manja. Aquéu biais de faire éro subre tout pèr faire taisa li disputo e àutri chamaio dis un e dis autre à taulo... Tout acò lou tène de moun paure paire...

A passa-tèms, li vièi èron pas tóuti avenènt. Pamens lou miéu de grand èro pulèu un plan-bagasso. Te l'aviéu di qu'èro dins la gendarmarié, figuro-te qu'un jour, pres de coumpassioun pèr un presounié qu'èro goi, l'avié fa mounta sus soun chivau, éu, anavo d'à pèd!... Te leisse à pensa lou reviro-meinage qu'acò faguè quouro soun arriva à la gendarmarié... Soun cap te i'avié passa un saboun que te dise qu'acò e pièi lou meteguè «à pèd». Es bèn lou cas de lou dire. Iéu, tout acò, lou tène de ma pauro maire. Espèro! T'ai deja di que quouro prenguè sa retirado de la gendarmarié, avié planta caviho eici pèr faire l'enterro-mort. Avié uno saumo e un carretoun pèr carreja sis óutis. Un jour, uno chavano d'espetacle emé lis uiau, li tron e la grelo li prenguè sus lou camin de l'oustau. De pòu que la bèsti prenguèsse un marrit mau, ié meteguè soun jargau sus l'esquino, pièi faguè bèure de vin caud à la saumo pèr la rescaufa, mai acò l'avié rendudo sadoulo e bessai qu'avié pas recouneigu soun mèstre, l'avié malamen mourdu au bras!... Subran, moun grand se sentiguè mau e la niue que seguiguè avié agu la ravacioun, en causo de la mourdeduro de la saumo segur! e lou gros raumas qu'avié aganta souto la chavano. Urousamen que ma grand couneissié un enguènt pèr li macarduro e uno poutité pèr coupa la fèbre qu'èron la man de Diéu...

Tout acò me l'aviés pas di... Mai escouto, sian pas dóu meme relarg, acò es vrai, pamens, fau que saches que ma rèire-maire-grand devers maire, escais-noumado, escouto, *Pico-Pèbre* quouro arrivavo au lavadou pèr faire sa bugado, la mita di bugadiero s'enanavon talamen fasié marcha sa lengo contro lis uno e lis outro...

- Aro lou sabe de quau tires de cop que i'a!...

- Taiso-te, vai!

- Mete un pau lou caufage que lou tèms s'es refresca, faudrié pas que lou tèms venguèsse marrit coume en febríe cinquanto sièis.

- O! parlèn pas de malur! mai es vrai que sian en febríe e cadun saup que febríe es lou plus court mai lou pire de tóuti. Tè! acò me fai pensa à prepaus de cinquanto sièis qu'à ço qu'ai ausi dire au Ciéucle, lou paure Janet dóu Martegue, escais-nouma *Manjo-Cebo* avié decoupa emé la piccolo, au bord de l'Etang de Berro qu'èro tout jala, de tros de glaço ounte li muge èron pres. A ço que dison, èron pas soulet pèr faire acò... Pièi avié carreja sa pesco dins la croto de soun oustau. Avié talamen fa de viage, que la croto n'èro clafido. Pamens coume acò avien manja de pèis à soulado. Pièi coume degun n'en voulié, avien óublida li que restavon... Alor lou printèms arribè e un jour Manjo-Cebo entendeguè de brut dins sa croto, un brut d'aigo boulegado, descendeguè l'escalié e veguè si muge que nadavon, la glaço avié foundu...

- Pataflòu! Te tènes pas court!

- O! O! Espèro! acò es pas court... Soun fiéu es enca plus blagaire que lou paire. Sables pas ço que nous a counta? Vaquí qu'un jour, à la pesco emé soun paire, sus la digo, avié aganta emé sa pichoto lènci, un loup d'un pan de long. Soun paire ié venguè:

- *Pichot peissoun devendra grand*. Garço-me acò à l'aigo.

Faguè coume soun paire ié diguè, mai avans, à la lèsto, d'escoundoun, sènso

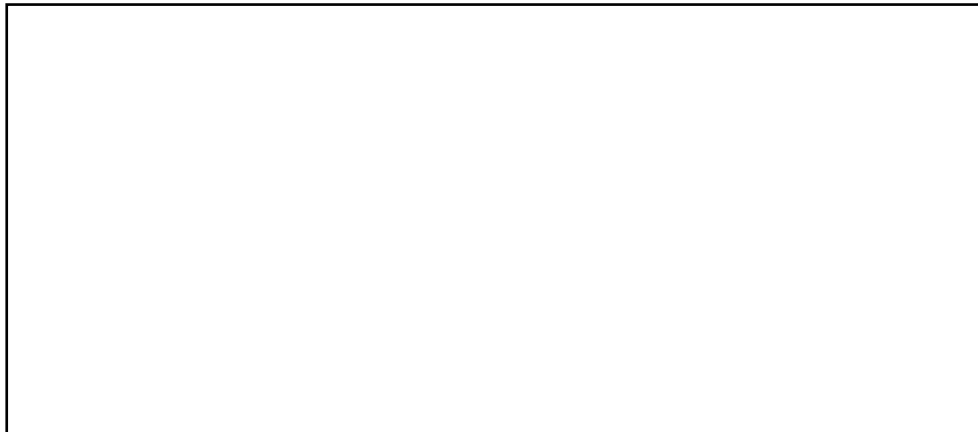
ié faire mau, émé soun coutèu d'enfant, avié fa sauta à cha-uno lis escano dóu pèis, pèr escriéure en letro majusculo soun noum «MILO». Espèro! Espèro!.. Lis annado se debanèron. Aguè pièi vint an e faguè soun tèms dins la marino. Li vaqui à Saïgoun ounte soun veissèu èro à l'estaco. Eu, falié que rèsto à bord, acò l'encagnavo proun. Pamens, pèr passa lou tèms, avié demanda un tros de lard à soun coumpan de la cousino, e emé sa lènci qu'avié de-longo dins soun sa de marin, s'èro mes à pesca dins lou port. Espèro! Espèro! Subran, uno pitado dóu tron de l'èr. Avié ferra un grand cop, e tiro que tiraras, la priso proumetié... Fin finalo après uno lucho espetaclouso, avié mounta un pèis abouminable... E à toun avejaire, de que i'avié marca sus lou pèis? E bèn! «MILO» en gròssi letro! Ero soun loup d'enfant, soun loup dóu Martegue!...

- Taiso-te, as pas crènto de dire aquéli messorgo?

- Soun pas de iéu!

- Soun pas de tu? Bessai! bessai! mai ié dounon proun d'èr!

Leoun Félix



Lou fum

Eicò se passavo la vèio de Nouvè. La femo de Talounet, lou courdounié de la Grand Carriero, avié fa uno sauço de cacalauso que, quand fuguè cuecho, sentié lou fum qu'empestavo. Sabe s'avié trop leissa sa glouto destapado, lou tout es que la sauço èro pas manjablo. Talounet qu'èro un galejaire, prenguè la glouto, la poutè encò de Gourgarèu, lou ferre-blanquié qu'èron soun vesin, e ié diguè:

- Tu que lèves lou fum i chaminèio, lou poudriés pas leva à-n-aquelo sauço de cacalauso?

- Rèn de mai eisa, respoundeguè lou ferre-blanquié; laissez-me ta glouto e te responde que dins dès minuto, l'oudour dóu fum i'aura passa.

Talounet leissè la glouto e tournè à soun travai. Gourgarèu, sèns perdre de tèms, bouto la glouto sus lou poualo qu'èro tout rouge e dins un moumen, la sauço emé li cacalauso acoumencèron de peteja e de se rabina.

Au bout de dès minuto, lou courdounié tournè vèire ço que se passavo.

Tre lou vèire, Gourgarèu aganto la glouto, la destapo e la fourro souto lou nas de Talounet en ié disènt:

- De que sènt?

- Sènt lou brula, respoundeguè Talounet.

- Eh! Bèn, faguè lou ferre-blanquié en s'espetant dóu rire, te l'aviéu di: l'oudour dóu fum i'a passa!

Auzias Jouveau

La legèndo de Caderot

(Pèr la benedicioun di chivau, lou 1é de mai de 1995, à Berro l'Estang),

Moussu lou Curat,é de mai de
Moussu lou Conse,
Mi bràvis Ami,

Fai adeja quàuquis an que pèr lou 1é de mai, Fèsto di Travaiare, s'acampèn pèr li festeja e dóu meme tèms, faire dins la tradicioun, la benedicioun di Cavalié e de si mounturo. Lis àutris an, ai charra sus li chivau e de ço qu'an fa.

Vuei, estènt que sian à Caderot, vau counta la legèndo de la capello.

Es pas d'aièr que la sàbi, ma grand me l'avié countado, quouro èro pichot, l'ivèr, davans lou fiò.

Ero pèr uno vespra ounte lou Mistrau boufavo la brafounié. Lis auciprès e li piboulo se plegavon, lou maufatan siblavo i fenèstro e sus li téulo.

Li Berraten, que s'èron assousta dins sis oustau, ausiguèron un grand brut coume se passavon de biòu dins la carriero. Degun voulié sourti pèr vèire.

Mai l'endeman, sus la draio que menavo foro di rempart, veguèron de piado de biòu espetaclouso qu'anavon dre à-n-un cade i branco roumpudo. En s'aprouchant, veguèron tambèn que la bèsti avié grata au pèd de l'aubre.

Lis ome cercavon pas mai e s'entournavon à sis oustau, mai li fremo, que cadun saup que n'en volon toujours mai saupre, li mandèron cerca de piochoun e de pelo.

Faguèron un trau e troubèron lèu uno caisso mounte i'avié un tresor: uno estatuo de la Vierge, de pèu de Mario e dous poulit diamant.

Lou Municipe dóu moumen prenguè la decisioun de basti uno capello en aquéu rode, à coundicioun qu'aurié uno estatuo emé lis iue de diamant e que soun noum sarié Caderot: Cade Rout.

Ansin fuguè fa e vido vidanto, lou tèms passè e li capelan un l'autre passèron dins la capello fin que n'en venguè un, un marrit ome, un avaras, que vendeguè lis diamant e meteguè de vèire en plaço dis iue.

Mai acò lou poudié pas crespina e la legèndo vau qu'aquéu capelan mourriguè avugle...

Vaqui la legèndo de Caderot, coume me la countè ma grand i'a quàuquis annado...

Pèire Géraudie



Moun recatoun

Dous roure emé un grand pin, se fan la courbo-seto pèr ana s'amoura au crestin de l'oustau. Que soun bèu quouro vèn la sesoun de la caud e que nous baion soun oumbrun!

De tèms en tèms, uno cigalo bruno largo devers lou cèu lou plagnun de soun cant sus uno noto mounoutouno coume un soulòmi: se crèirié que nous vòu counvida de faire un penequet. Noun, pòu pas saupre, elo, pecaire! que quand lou soulèu dardaio à noun plus, avèn ges de besoun de sa galanto ajudo pèr plega li parpello.

Se vous ai di plagnun, en evoucant soun cant, es en sounjant que bessai dins sa pichoto cacavelo, elo saup bèn que noun fara d'alòngui: dous vo tres jour, pas mai. Alor, canto, canto à noun plus, canto enjusqu'à s'enchuscla de soulèu e d'èr pur.

Tre que pico, lou Rèi dis Astre coume un bèu devinaire, elo s'en vai en bousco dóu brancun sabourous que pèr ié tanca soun bè. La set, noun saup pas de ço qu'es, nimai de ço que vòu dire, qu'atrobo sèmpe un pous pèr s'abèura.

Mai dins moun recatoun i'a pas que de cigalo, de roure emé un bèu pin. Se sabias li mouloun de pèiro, mejano e massacan, qu'ai trouba dins lou bèn; es rèn de lou dire. N'i'avié forço mai que ço que lou Bon Diéu avié adus sus terro.

A cha un, lis ai pres, n'en ai fau un bancau que ma mouié, subra, de si man de fado, ié pico de flour, tout un varai de flour que fai gau de vèire tant soun mesclado li coulour e lou gàubi. Ai-las! que i'arribès d'en aut vo simplamen d'en bas, un fube d'escalié vous fan gibla la cambò; l'oustau ié fai lou bèu, tout bèn just au mitan. Mai quouro ié sias, qu'es poulit moun pichot recatoun! Es coume un fenestroun dubert sus li colo que nous en a parla mai d'un cop Pagnol.

Se vèi lou Garlaban, que fai la nico i nivo quand ié vai s'amoura pèr n'en pipa l'eigagno. Se leissas lou regard s'aliuëncha vers l'Uba, Alau vous prepauso sa Viègi; lou Pieloun dóu Rèi, mai roundelet qu'un sen de jouvencello; li Bàrri de l'Estello, lou Garbeiroun qu'agacho nòstis isclo coume s'avié pòu que nous li raubèsson.

D'uno virado d'iue, d'aquéu miradou, ié poudès descurbi li mourroun emé li colo ounte ai tant varaia quouro èro ninoi.

Manco pamens uno causo que m'aurié forço agrada de descurbi d'aquí, tant quiha que siegue, moun recatoun es pas proun aut pèr pousqué vèire mourreja lou paesoun de moun enfanço. Noun poudié pas acaba moun raconte sènso larga soun noum, vole parla de moun Castèu-Goumbert.

Eilavau, ai tant estrassa de braio dins si valounèu, ai tant destousca de nis d'aucèu dins li ramado de si pin, que vuei n'en siéu pas tant fierot qu'acò, que soun souveni noun s'esvalira que lou jour de moun bèu darrié badaï.

N'en siéu pamens segur que se iéu ai escoundu dins lou trefouns de moun soun souveni, moun vilajoun, dèu i'agué de tèms qu'a óubrida lou galapia que jougavo lou Robinson Crusoë dins sis ermas e si garrigo.

Vaqui aro coumprenès miés coume se fai que l'ame tant fort, moun recatoun, quiha à flanc de colo: tant pichot que siegue me fau bèn l'esquicha pèr pousqué l'estrema dins lou bres de moun cor, un bresoun ounte ié pode que m'adourmenta tout soulet, dins uno lindo sereneta.

Pantaïoun

Setembre

A Sant-Miquèu
Jito lou blad au cèu.

Vau mai tua un medecin
Que de causica lou rasin!

Lou Vesitaire dis Estello

(3en pres dóu Councours «Vitour Moisset 1995»)

Au mes d'avoust de l'an passa, ère ana retrouba mi racino e mi forço au país, en Prouvènço. Aviéu besoun de ma terro pèr renousa lou fiéu de ma vido, iéu que vive e travaie aro luen dóu país nostre. Uno niue, partiguère me passeja dins la pas de la campagno pèr óubrida la calourasso dóu jour e li mouloun de touristo que nous envahisson coume cade estiéu.

Uno aureto lógiero boufavo, la temperaturo èro tras qu'agradivo. Lou camin de Sant-Jaque se tirassavo au mitan d'un cèu negre que semblavo traucha pèr lis estello que lusissien. De cop que i'a, uno estello que toumbavo traçavo un rai de lume fugitiéu.

Ausiéu lou cant di grihet e alin, lou brut di veituro sus l'autorouto. De tèms en tèms, un chin japavo dins uno bastido. Sentiéu l'ódour di figuiero e aquelo dóu soufre esandi sus li souco. Ere bèn. Sounjave à mi rèire païsan qu'avien travaia aquelo, que l'avien arrousado de sa susour pèr ié faire crèisse d'aubre, de fru, de flour, de liéume, qu'avien derraba au sòu tout ço que ié fasié besoun pèr viéure. Me semblavo d'ausi si voues me parla en lengo nostro me counta si vido, me dire qu'ère eici au miéu, que restariéu toujours lou fiéu de moun terrièr ounte que siegue... Caminave ansin sus un camin de terro, au mitan di souco, perdu dins mi pensado.

M'avisère subran d'uno lusour estranjo, alin, darrié lou gros micoucoulié. De que poudié bèn èstre? M'avancère d'aquel endré. Au mitan d'un carra ounte li souco èron estado derrabado pèr faire un plantamen novèu, veguère quaucarèn que semblavo un iòu pausa sus tres pèd e que difusavo un lume dous e blanc coume lou d'uno lampo au neoun. Ero un vaissèu espaciau, mai un di pichoun, pas un d'aquéli gràndi vilo voulanto que d'ùni an vist. Dire qu'ai pas agu pòu sarié uno messorgo, mai la curiousesta fuguè mai forto e countunière d'aproucha. A coustat de l'engen se tenié un ome vesti de blanc. Venguè vers iéu. Ero trop tard, poudiéu plus fugi.

Me saludè:

- *Bonsoir Monsieur, je suis très heureux de vous rencontrer. Quelle belle nuit, n'est-ce pas?* en franchimand perfèt.

Bessai qu'aviéu encaro dins ma tèsto mi refleissoun en lengo nostro, bessai que me vouliéu un pau trufa d'éu, ié respoundèr en prouvençau:

- Sigués lou bèn-vengu en Prouvènço, vesitaire dis estello!

Qualo fuguè ma souspreso quouro l'ausiguère apoundre en bon prouvençau:

- Sarié-ti poussible qu'aquéu lengage fuguèsse encaro viéu? Sabès, despièi de siècle e de siècle, venèn surviha ço que se debano sus aquesto planeto un pau folo ounte lis ome fan la guerro, mepreson li minourita e leisson creba de fam la mita de l'umanita. N'avèn vist naisse, crèisse e mouri de civilisacioun: li Sumerian, li Egipcian, li Maia e tant d'autre. Pèr saupre sis entencioun, avian apres si lengo, n'en poudrian douna de registramen à vòsti saberu. Cado grando famiho èro especialista d'uno lengo. Mi rèire l'èron pèr la Lengua d'O e iéu aviéu estudia lou Prouvençau, eici fai dous de vòsti siècle. Cresiéu que se parlavo plus que lou francès. Ausissian qu'acò sus lis oundo...

- Aguès pas pòu, diguère, nosto lengo es vivo, d'ùni la parlon, avèn tambèn d'escrivan, de cantaire, de revisto e meme d'emissioun de radiò e de televi-sioun.

- Es un plasé tras que grand pèr iéu que vosto bello lengo m'agrado tant, de vèire que countunìo d'èstre un istrumen de cultivo. Escoutas lou pouèmo qu'aviéu escri sus ma planeto meirenalo quouro recountrère ma femo:

*Sus li ribo dóu Kralwamouks, moun amour,
Au pèd dóu mount Tzykheum dins li flour,
Te veguère, Khalabrinx, e moun cor
Sara tiéu d'aro enjusqu'à la mort.*

- Coume escrivès bèn dins nosto lengo! n'en siéu tras qu'estouna. Mai d'ounte venès?

- De la pichoto estello que vesès eila , un pau à drecho de la Luno...

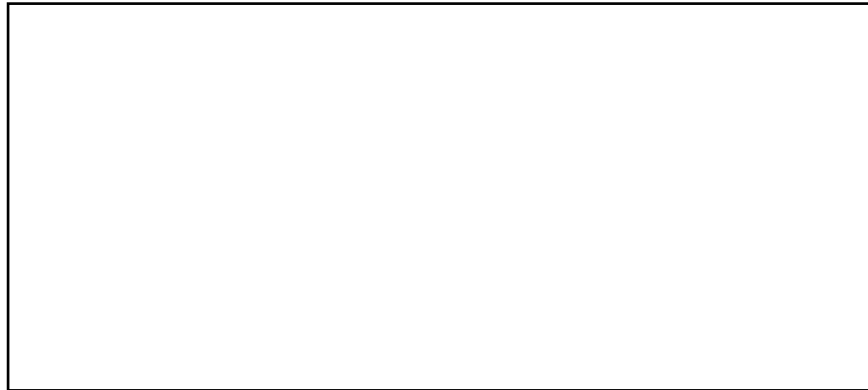
Quatecant, ausiguerian un siblamen que venié de l'iòu.

- M'apellon, me diguè, dève m'enana. Aluenchas-vous un pau pèr agué ges de dangié pèr vautre quouro ma machino despegara. Adiéussias!

Eu, courreguè vers soun veissiéu e iéu vers lou vièi cabanoun pèr m'apara. Sènso brut, l'iòu coumencè de mounta d'aise, pièi, travessè lou cèu e dispareiguè.

E iéu restèrè sus terro, cercant dins lou cèu l'estello de moun ami que parlo e escriéu tant poulidamen nosto lengo, aquelo estello di Felibre...

Roumié Blanc



L'autouno

L'autouno, d'amaroun e d'or
Empuro
La refflamour de la naturo
E maduro lis estrambord...

Tout es rouge de blessaduro...
L'esfors
De la grevanço e de la mort
Fai giscla l'embarlugaduro

Sus lis auturo e dins li plan:
- Flourido
Espetaclouso dóu malan!

Hoi! sus la terro acoulourido,
Viéujas la pielo de l'escrèt:
Amour lieunchen, gau de la vido,
Regrèt!

Eugèni Martin (1941)

Un sant-arcange... Sant Miquèu e sis auvèri

En 1850, li Marsihés an agu uno apareigudo ligado à-n-un evenimen naciounau. En aquèu tèms, lou Plan Sant-Miquèu, lou mai naut de Marsiho, que sèmpre se dis la Plano, maugrat li modo vo li cambiament de Municipè. Ero encaro qu'un territòri vuege, pas gaire verdejant. Seguènt l'academician F. Tavernier, en 1848, la vilo avié douna en l'ounour de la Republico novo, uno taulejado espetaculo e aubourà uno Mariano grandarasso.

En 1851, lou Municipè dins si plan d'embelimen de la vilo, decidè de n'en faire un rode agradiéu pèr lis estajant en ié tancant de renguiero d'aubre: se countè pas mens de 113 platano.

En 1852, l'obro sara coumplido emé l'eisecucioun d'uno font moumumentalo, proujèt fisa à Segne de Montricher. Estènt que lou canau de la Durènço adus despièi quatre annado de gaudre d'aigo venènt dis Aup, que li bournèu travèsson la Plano pèr dessouto, sara eisa e pas carivènd de prendre l'aigo au mejan d'un bacin de 40 m de round. Dins soun mitan dreissado uno moulounado de roucaïo e bono-di la forço de l'aigo, de faire rajouia un centenau de jo d'aigo de 50 m de naut: sarié lou plus aut jo d'aigo europen. Pèr faire mai poulit, lou Municipè dounè acourdanço à l'escultour Ramus de l'ajougne un group d'estatuo. Pèr pas èstre destourba dins lis eisecucioun e garda lou mistèri de l'oubrage fin qu'à l'inaguracioun, tout acò èro envirota de telo.

Mai quau vous ai pas dis que despièi la debuto de setembre, lou Prince Presidènt Louvis-Napouleoun, en virado dins li vilo d'ou país pèr prepara l'Empèri segound, sara à Marsiho dins mens de tres semano. Lou fau recebre coume se dèu: li quartié soun para d'aubre, d'estatuo, de flour, de lume: un passo-carriero espetaculo: Porto de z-Ais, lou Cous, Prefeitura, Plaço Sant-Feréou, la Coumuno, lou Praddò... Sara aculi coume si davancié, au Plan Sant-Miquèu. Que faire? se dis Mèste Ramus, qu'a pas encaro istala soun group. E bèn, se pòu pas miés capita, bord que sian au Plan, anèn aubourà uno estatuo giganto de l'Arcange Sant-Miquèu, prince de la miliço celèsto, vincèire d'ou dragoun, autambèn despièi la niue di tèms aquelo plaço porto adeja soun noum. Sara l'oumenage de Marsiho à Louvis-Napouleoun sauvaire de la criso suprèmo e digne sucessour de Napouleoun-Bonaparte vincèire di treblo coumuno.

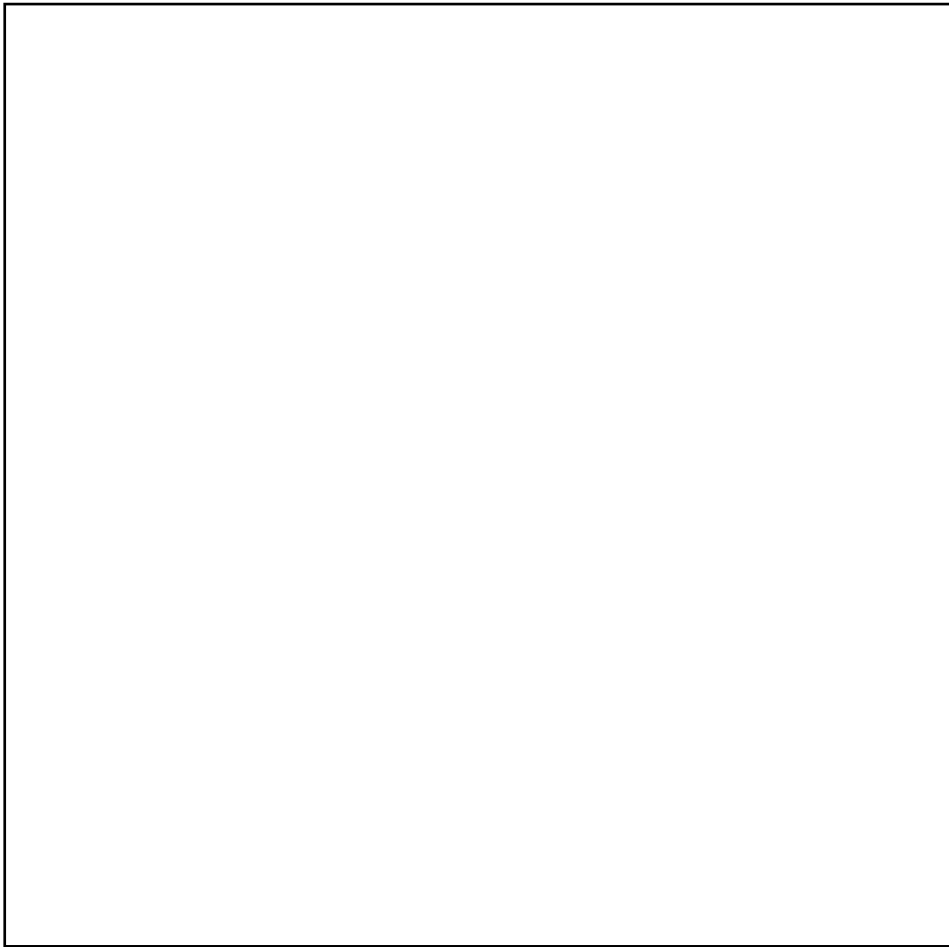
Lou 26 de setembre, lendeman de la vengudo d'ou Prince, tout Marsiho se gandiguè dins uno subro bello niue au Plan, après uno serado d'aurige, pèr remira li jo di lume sus lis aigo de la font. Lou journau «La Gazette du Midi» fai remarca que «li lume rèndon Sant-Miquèu esbrihaudant en meme tèms que lou dragoun inferne mando vers lou cèu uno coulouno d'aigo...»

Pauro d'èli! An pas agu longo vido. Dins li semano que venien, l'Arcange basti à la lèsto, en gip, coumenço de s'esfrucha! Li quoutidian, li lengo d'escòrpi mancon pas de se trufa: «Bèlèu, dison, l'Arcange triounfadou sara de rènn devers Cifèr dessus lou quau devié empourta la vitòri...» Mai fort encaro d'esperit enfusca prouclamon qu'aquèu mounumen fa óufènso à la mouralo: «coume de liuen se vèi pas que l'aigo sort de la goulo d'ou moustre, se pòu crèire que sort d'un endré que la decènci enebis de nouma! E coume es l'aigo qu'a agarri aquèu escandalo, fau lèu supremi lou jit.»

Lou Conse de Marsiho semblavo pas se soucira d'aquel escaufèstre, mai lou Municipè lou secutè, e lou 30 de desembre, fin finalo, signè lou coumandamen de peri l'Arcange. Ço qu'es esta fa lou 5 de janvié de 1850. Ansin, l'Arcange Sant-Miquèu a viscu 100 jour, pas un de mai!

Aro, de Sant-Miquèu nous rèsto soun estatuo au cantoun carriero de la Biblioutèco - La Plano, aluminado de niue, e la carriero à soun noum, bèn vivènto, elo!

Julieto Baude



Vèspre d'autouno

La palo lus dóu jour s'amoussou, tremoulanto,
Soun cors frèule, deja, vèn de s'enmanteli...
Lou soulèu pietadous, subra, n'a tressali,
Jurant d'escounjura li neblo roussejanto...

Au liuenchen, li coutau, de brumour, an pali,
L'amaro indecisioun es aqui que s'aplanto,
Pintant de frejoulun li carage abouli
Que reneissiran plus dins d'ouro estrambourdanto!

Li princesso dóu jour, gardiano di belu,
Tremudon sis amour dins un darrié fum blu,
Qu'ilusiouno lou vèspre i counfin de la plano...

Dins tóuti li cantoun un mounde de trevan,
Rouviho e pregemis au fiéu de l'espravant
Pèr agarri la niue, superbó castelano!...

Eugèni Martin (1941)